



**根除小兒麻痺是真實的**

**Polio eradication is realistic**

**3**



# 根除小兒麻痺等疾病 - 致贈全世界兒童的一項禮物

## POLIOPLUS – A GIFT TO THE CHILDREN OF THE WORLD

第 4B 地帶地域扶輪基金協調人邵偉靈前總監 RRFC Dens (2005~08)主編

國際扶輪 3520 地區 台北松山扶輪社前社長 高永吉 PP Spencer 譯

2005 年 10 月

印度全國免疫日

一個超過 10 億人口的國家

散佈在超過 125 萬哩的山岳、叢林、沙漠及平原。

目標似乎不可能：

讓數百萬的兒童預防免疫以對抗小兒麻痺症病毒

日以繼夜地實施免疫活動

促其成功的是——大群的扶輪社員

在數百個免疫中心服務、協調成千上萬的扶輪義工，並且由全球的扶輪社及地區提供直接的行動。

自 1985 年，國際扶輪提供全球超過 20 億的孩童疫苗。

每一種疫苗可以讓一個小孩免於被殘障所威脅，有時那是種致命的疾病。

在這件事，超過 1 億 5 千萬的印度孩童接受免疫治療以對抗小兒麻痺病毒。

現今，全球幾乎大部份無小兒麻痺症。

但在 20 世紀大部份時期，小兒麻痺症流行病甚至在許多開發中國家不斷威脅著孩童們。

唯一的預防方法是粗糙的且無效率。

許多家庭生活生活在恐慌，有時甚至心碎的地步。

一直到喬納·沙克及艾伯特·沙賓博士發明了突破性的疫苗，因此使全世界的人稍稍得以喘息。

在美國最後一個罹患小兒麻痺症的病例是 1979 年，

然而全球對抗小兒麻痺症的戰役才開始，而全世界的扶輪社員，接受此一招喚。

然後在 1985 年國際扶輪向前邁進一大步。

它宣誓不但要對抗小兒麻痺症，而且使全球孩童們免除感染。

因此絕不讓一個孩童為這恐怖疾病所傷害。

那個承諾就是我們所謂的根除小兒麻痺症等疾病。

所有國際扶輪的計劃當中，我認為最優先的就是根除邪惡的小兒麻痺病毒從世界中消失。

對許多扶輪社員，加入對抗小兒麻痺等疾病之戰役就是四大服務之證詞。

我們真心地為他人服務

我家族成員 40 年前也染患小兒麻痺症。我妹妹因小兒麻痺症而身亡，因此我一直希望這種疾病能從地球表面消失以便其他的孩童必須忍受傷害。

但如果決定是偉大的話，那麼挑戰也同樣偉大

當根除小兒麻痺等疾病計劃開始的時候，該疾病在超過 125 個國家中流行傳染。

October 2005

National Immunization Day in India...

...a country of more than one billion people...

...spread over one-and-a-quarter-million miles of mountains, jungles, deserts, and plains.

The goal seems impossible: immunize hundreds thousands millions of children against the polio virus.

And do it in a matter of days.

Working to make this a success is -- an army of Rotarians...

...serving in hundreds of immunization centers...coordinating thousands of volunteers...and providing direct action from clubs and districts worldwide.

Since 1985, Rotary International has helped vaccinate more than two billion children worldwide.

Each vaccination frees a child from the threat of a crippling, sometimes fatal disease.

And on this occasion, over 150 million Indian children are vaccinated against the polio virus.

Today, much of the globe is polio-free.

But during most of the 20<sup>th</sup> century, polio epidemics were a constant threat, even in the most developed countries.

The only means of prevention were crude...and ineffective.

Families lived in fear – and sometimes in heartbreak.

It wasn't until Doctors Jonas Salk and Albert Sabin developed breakthrough vaccines that the world could begin to breathe more easily.

While the last case of polio in the United States was in 1979,

...the global battle was only beginning, and Rotarians worldwide answered the call.

Then, in 1985, Rotary International went a step farther.

It vowed not just to fight polio, but to immunize all the world's children...

...so that never again would a child be stricken with this dreaded disease.

That commitment is what we call PolioPlus.

William T. Sergeant

Of all Rotary International's programs, the highest, I said the highest priority is the eradication of the evil polio virus from the world.

For many Rotarians, joining the PolioPlus battle was an affirmation of our Four Avenues of Service.

For others, it came from the heart.

Karen Kline

*My family was personally affected by polio forty years ago. My younger sister died of polio, and I have been wanting that long to get this disease off the face of the earth so that no other children would have to suffer.*

But if the determination was great, so was the challenge.

When PolioPlus began, the disease was prevalent in more than 125 countries.

每年有成千上萬的人因而殘廢，大多數是孩童。

但在最近幾十年內有驚人的進展。

現在，西半球、歐洲及西太平洋已證明無小兒麻痺。

通報的小兒麻痺病例已降低 99%，僅有少數國家仍然流行小兒麻痺。

這些進展要歸功於根除小兒麻痺症計劃。

我們扶輪社員在全國籌組義工並規劃了數月。真是太奇妙，來自各地的扶輪社員包括西班牙、希臘、日本及美國提供許多我們需要的材料使這活動得以成功。我知道所有扶輪社員衷心的與我們同在。

亞伯特·阿蒙努-因此小兒麻痺症的免疫活動，譬如說我們今天所作的是一種提供根除該症的一種服務以確保小兒麻痺症從我們社區絕跡，我們如此作，我想就是給我們現在的孩童甚至未出世的兒童一項最佳的禮物。

在小兒麻痺症被證實從全球無小兒麻痺時，扶輪社員將捐獻大約 6 億 5 千萬美元。

數百萬的實物捐獻來自當地的扶輪社及地區。

這些學到的教訓將可用於對抗其他的疾病。

然而在對抗小兒麻痺症的戰役我們並不孤單。

我們主要的合作夥伴包括世界衛生組織、美國疾病管制局、聯合國兒童基金會及全世界的政府機構

安南-扶輪的根除小兒麻痺等疾病計劃是一項由聯合國及非政府機構所共同合作成功的亮麗典範。

扶輪帶領這項夥伴成功的要素之一就是我們有能力提供領導力。

我們並沒有主動踏出下一步並承諾全球性之根除活動。當今晨我們不斷聽到有一種催化劑，它就是國際扶輪。我們所聽到的不僅僅是一項資源而是幾百萬的工時或數百萬的金錢。那表示一種良心的匯集。並且扶輪提醒我們，我們不能因使我們的子孫免於小兒麻痺症之侵襲感到高興除非能讓所有父母也同感快樂。

我們的代表們同時也激勵政府單位並且共同努力工作以對抗這全球性的戰役來分擔責任。

最後—在基層—我們有針對所有扶輪社員，根除小兒麻痺症等疾病夥伴計畫，特別那些無小兒麻痺國家加入我們共同對抗該疾病。

每位扶輪社員的參與是決定我們的成功。

因為我們分發的每一滴疫苗...

...我們運送的每一瓶藥水

...每位義工所踏出的一步

...每一張印製的海報及每一面揮舞的旗幟

...幫助根除小兒麻痺症等疾病去達成它的目標...

一個為全球孩童無小兒麻痺的未來！

根除小兒麻痺等疾病 -

致贈全世界兒童的一項禮物

Every year it crippled hundreds of thousands. Most were children.

But the decades have brought astonishing progress.

Now, the entire Western Hemisphere, Europe and the Western Pacific are certified polio-free.

Reported polio cases have declined by 99 per cent, and only a few countries remain polio endemic.

Much of this progress is due to PolioPlus.

Marie-Irene Richmond-Ahoua

*We Rotarians organized volunteers throughout the country and planned this for months. It's wonderful that Rotarians from all over, including Spain, Greece, Japan and the U.S., provided many of the materials we need to make this happen. I know that all Rotarians are with us at heart.*

Albert K. Amonoo

*"So polio immunization, what we doing today for example, has been a service that we are providing to eradicate, to make sure that we completely wipe out polio from our community. By so doing, I think we would have given the best of all gifts, you know, to children, those alive and even those who are yet to be born."*

By the time the world is certified polio-free, Rotarians will have contributed nearly 650 million dollars.

Millions more come as "in-kind" donations from local Rotary clubs and districts...

The lessons learned will be applied in future battles against other diseases.

We are not alone in the fight against polio.

Our major partners are the World Health Organization, the U.S. Centers for Disease Control and Prevention, the United Nations Children's Fund, and governments around the globe."

Kofi Annan

*Rotary's PolioPlus program is a shining example of the achievements made possible by cooperation between the United Nations and the non-governmental organizations.*

One of the key elements Rotary brings to this partnership is our ability to provide leadership.

Dr. Bill Foege

*We did not automatically go the next step and commit to global eradication. It took a catalyst, and as we've heard repeatedly this morning, that catalyst was Rotary International. It wasn't just the resources that we've heard about, of millions of hours of work or millions of dollars. It was their role as a collective conscience. And Rotary reminded us that we can't enjoy having our children and grandchildren free of polio unless we give all parents that same joy.*

Our representatives also work to motivate governments and share responsibility by working together in this global struggle.

Finally -- at the grass-roots level -- we have PolioPlus Partners, a way for all Rotarians, especially those in polio-free countries, to join the fight.

Every Rotarian's participation is crucial to our success.

Because each drop of vaccine we dispense...

...each vial we transport...

...each volunteer who steps forward...

...each poster that we print and each banner that we wave...

...helps PolioPlus achieve its goal...

...a polio-free future for the children of the world.

POLIOPLUS: A GIFT TO THE CHILDREN OF THE WORLD

www.PolioPlus.org